

Umowa

między

Rządem Rzeczypospolitej Polskiej

a

Rządem Nowej Zelandii

w sprawie Programu Zwiedzaj i Pracuj (Working Holiday Scheme)

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej oraz Rząd Nowej Zelandii, zwane dalej „Stronami”, uzgodniły następującą Umowę między obydwooma Państwami dotyczącą funkcjonowania Programu Zwiedzaj i Pracuj (Working Holiday Scheme), zwanego dalej „Programem”:

Zobowiązania Rządu Nowej Zelandii

Artykuł 1

Rząd Nowej Zelandii, działając za pośrednictwem Urzędu Imigracyjnego Nowej Zelandii (Immigration New Zealand), będącego częścią Ministerstwa Pracy (Department of Labour), na wniosek obywatela Rzeczypospolitej Polskiej, z zastrzeżeniem Artykułu 2, wyda czasową wizę upoważniającą do wjazdu w okresie dwunastu miesięcy od dnia wydania, osobie, która spełnia każdy z następujących warunków:

- (a) jest obywatelem Rzeczypospolitej Polskiej;
- (b) przekona urzędnika imigracyjnego, że jej głównym zamiarem jest spędzenie w Nowej Zelandii wakacji, a podjęcie zatrudnienia będzie miało charakter drugorzędny i nie stanowi głównego celu wizyty;
- (c) w dniu złożenia wniosku ma od osiemnastu do trzydziestu lat włącznie;
- (d) nie towarzyszą jej osoby zależne;
- (e) posiada ważny polski paszport;
- (f) posiada bilet powrotny lub środki finansowe wystarczające na jego zakup;
- (g) posiada środki finansowe wystarczające na pokrycie kosztów swojego utrzymania podczas pobytu w Nowej Zelandii, według uznania właściwych władz;
- (h) uiści wymaganą opłatę za złożenie i rozpatrzenie wniosku o wydanie czasowej wizy;

(i) zgadza się wykupić ubezpieczenie zdrowotne oraz na potrzeby kompleksowego leczenia szpitalnego, które będzie ważne przez cały okres jej pobytu w Nowej Zelandii; oraz

(j) spełnia wszelkie wymogi zdrowotne, ustalone przez Nową Zelandię.

Artykuł 2

Rząd Nowej Zelandii w ciągu roku wyda obywatelom Rzeczypospolitej Polskiej wizy, o których mowa w Artykule 1, w liczbie określonej w odrębnym porozumieniu, które będzie zawarte przez Strony. Porozumienie to będzie notyfikowane drogą dyplomatyczną, przy czym notyfikacja ta nie będzie stanowiła zmiany niniejszej Umowy.

Artykuł 3

Z zastrzeżeniem Artykułu 2, obywatel Rzeczypospolitej Polskiej posiadający czasową wizę wydaną zgodnie z Artykułem 1, któremu udzielono pozwolenia na wjazd do Nowej Zelandii, będzie mógł przebywać w Nowej Zelandii oraz podejmować płatne zatrudnienie zgodnie z warunkami niniejszej Umowy przez okres nie dłuższy niż dwanaście miesięcy od dnia wjazdu do Nowej Zelandii.

Artykuł 4

1. Rząd Nowej Zelandii wymaga od każdego obywatela Rzeczypospolitej Polskiej, przyjeżdżającego do Nowej Zelandii jako uczestnik Programu, funkcjonującego na podstawie niniejszej Umowy, przestrzegania ustawodawstwa i przepisów obowiązujących w Nowej Zelandii i niepodjęcia zatrudnienia niezgodnego z celem Programu.
2. Podczas pobytu uczestnicy nie będą mogli podejmować stałego zatrudnienia i nie będą mogli pracować u jednego pracodawcy dłużej niż trzy miesiące. Uczestnicy Programu, w trakcie pobytu w Nowej Zelandii, mogą zapisać się na jedno szkolenie lub kurs trwający nie dłużej niż trzy miesiące.

Zobowiązania Rządu Rzeczypospolitej Polskiej

Artykuł 5

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej, działając za pośrednictwem placówki rozpatrującej wnioski wizowe, na wniosek obywatela Nowej Zelandii wyda, z zastrzeżeniem Artykułu 6, wizę pobytową celem udziału w Programie, upoważniającą do wjazdu

w okresie dwunastu miesięcy od dnia wydania, osobie, która spełnia każdy z następujących warunków:

- (a) jest obywatelem Nowej Zelandii;
- (b) przekona urzędnika imigracyjnego, że jej głównym zamiarem jest spędzenie wakacji w Rzeczypospolitej Polskiej, a podjęcie zatrudnienia będzie miało charakter drugorzędny i nie stanowi głównego celu wizyty;
- (c) w dniu złożenia wniosku ma od osiemnastu do trzydziestu lat włącznie;
- (d) nie towarzyszą jej osoby zależne;
- (e) posiada nowozelandzki paszport, ważny przez co najmniej trzy miesiące od daty planowanego wyjazdu z Rzeczypospolitej Polskiej;
- (f) posiada bilet powrotny lub środki finansowe wystarczające na jego zakup;
- (g) posiada środki finansowe wystarczające na pokrycie kosztów swojego utrzymania podczas pobytu w Polsce, według uznania właściwych władz;
- (h) zgadza się wykupić ubezpieczenie na wypadek choroby oraz na potrzeby kompleksowego leczenia szpitalnego, które będzie ważne przez cały okres jej pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej; oraz
- (i) spełnia wszelkie wymogi dotyczące stanu zdrowia wymagane przez Rzeczpospolitą Polską do wjazdu i pobytu na jej terytorium.

Artykuł 6

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej w ciągu roku wyda obywatelom Nowej Zelandii wize, o których mowa w Artykule 5, w liczbie określonej w odrębnym porozumieniu, które będzie zawarte przez Strony. Porozumienie będzie notyfikowane drogą dyplomatyczną, przy czym notyfikacja ta nie będzie stanowiła zmiany niniejszej Umowy.

Artykuł 7

Z zastrzeżeniem Artykułu 6, obywatel Nowej Zelandii posiadający wizę wydaną stosownie do postanowień Artykułu 5 i spełniający warunki określone w Artykule 5, będzie mógł przebywać na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i podejmować zatrudnienie zgodnie z warunkami niniejszej Umowy przez okres nie dłuższy niż dwanaście miesięcy od daty wjazdu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i będzie zwolniony z wymogu posiadania zezwolenia na pracę.

Artykuł 8

1. Rząd Rzeczypospolitej Polskiej wymaga od każdego obywatela Nowej Zelandii, przyjeżdżającego do Rzeczypospolitej Polskiej jako uczestnik Programu funkcjonującego na podstawie niniejszej Umowy, przestrzegania ustawodawstwa i przepisów obowiązujących na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i niepodejmowania zatrudnienia niezgodnego z celem Programu.
2. Podczas pobytu uczestnicy nie będą mogli podejmować stałego zatrudnienia i nie będą mogli pracować u jednego pracodawcy dłużej niż trzy miesiące. Uczestnicy Programu, w trakcie pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, mogą zapisać się na jedno szkolenie lub kurs trwający nie dłużej niż trzy miesiące.

Postanowienia ogólne

Artykuł 9

Każda ze Stron może odrzucić każdy poszczególny wniosek, jaki otrzyma.

Artykuł 10

Każda ze Stron może, zgodnie ze swoim ustawodawstwem, odmówić wjazdu na jej terytorium jakiegokolwiek osobie będącej uczestnikiem Programu, którą uzna za niepożądaną lub wydalic taką osobę, która wjechała na jej terytorium na podstawie niniejszej Umowy.

Artykuł 11

1. Każda ze Stron może, w dowolnym czasie, drogą dyplomatyczną, wystąpić z prośbą o konsultacje dotyczące postanowień niniejszej Umowy, włączając w to propozycje zmian. Druga Strona ustosunkuje się do przedłożonego wniosku w ciągu 60 dni. Umowa będzie poddana przeglądowi po upływie dwóch lat od dnia wejścia w życie oraz na żądanie którejkolwiek ze Stron.
2. Wszelkie zmiany wzajemnie uzgodnione w trakcie konsultacji przeprowadzonych zgodnie z postanowieniami ustępu 1 niniejszego Artykułu będą potwierdzone poprzez wymianę not drogą dyplomatyczną i wejdą w życie z dniem otrzymania noty późniejszej.

Artykuł 12

Każda ze Stron mając na względzie bezpieczeństwo publiczne, porządek publiczny, zdrowie publiczne lub ryzyko imigracyjne może czasowo zawiesić obowiązywanie niniejszej Umowy, w całości lub części. Każde takie zawieszenie, jak i data jego obowiązywania będą notyfikowane drugiej Stronie drogą dyplomatyczną.

Artykuł 13

Niniejsza Umowa może zostać wypowiedziana przez każdą ze Stron, z zachowaniem trzymiesięcznego terminu pisemnego wypowiedzenia, przekazanego drugiej Stronie drogą dyplomatyczną.

Artykuł 14

Strony powiadomią się wzajemnie poprzez notyfikację drogą dyplomatyczną o zakończeniu wewnętrznych procedur wymaganych do wejścia w życie niniejszej Umowy. Niniejsza Umowa wejdzie w życie z dniem otrzymania późniejszej noty.

NA DOWÓD CZEGO niżej podpisani, będąc należycie upoważnieni przez swoje Rządy, złożyli podpisy pod niniejszą Umową.

Sporządzono w Warszawiednia 9 maja 2008 r., w dwóch oryginalnych egzemplarzach, każdy w języku polskim i angielskim, przy czym obydwie teksty są jednakowo autentyczne.



z upoważnienia Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej



z upoważnienia Rządu
Nowej Zelandii